

RU

Репрезентация юридического понятия PROBATION в английской юридической терминологии

Дружининская О. В., Титова О. З.

Аннотация. В данной статье на материале лексикографических источников рассмотрена репрезентация юридического понятия probation в английской терминологии права. Цель исследования – определить семантические особенности лексемы probation, являющейся базовым термином для наименования юридического понятия probation в английской юридической терминологии. В исследовании авторы определяют семантический объем и процессы изменения семантики слова probation, анализируют связь ключевого термина с другими словами – репрезентантами понятия probation. Научная новизна работы состоит в том, что впервые представлено описание семантики слова probation в английском языке в диахроническом и синхроническом плане, а также выявлены особенности вербализации юридического понятия, именуемого термином probation. В результате установлено, что основным семантическим наполнением анализируемого слова исторически являлся процесс испытания, проверки, что послужило основой в дальнейшем при формировании юридического понятия probation, подчеркивается, что термин probation содержит дополнительные элементы содержания юридического понятия, при этом само понятие отражает основные, существенные признаки.

EN

Representation of the legal concept of PROBATION in English legal terminology

Druzhininskaya O. V., Titova O. Z.

Abstract. The paper considers the representation of the legal concept of ‘probation’ in English legal terminology using the material of lexicographic sources. The aim of the study is to identify the semantic features of the lexeme ‘probation’, which is the basic term for naming the legal concept of ‘probation’ in English legal terminology. The authors determine the semantic scope and processes of change in the semantics of the word ‘probation’, analyze the relationship of the key term with other words representing the concept of probation. The scientific novelty of the work lies in the following: the study is the first to describe the semantics of the word ‘probation’ in English from diachronic and synchronic perspectives, as well as to identify the features of verbalization of the legal concept named by the term ‘probation’. As a result, it has been found that the process of testing, verification historically constituted the main semantic content of the analyzed word, which served as a basis for the further formation of the legal concept of ‘probation’. It is emphasized that the term ‘probation’ contains additional elements of the content of the legal concept, while the concept itself reflects the basic, essential features.

Введение

Актуальность темы настоящего исследования обусловлена, с одной стороны, пристальным вниманием лингвистов к вопросам формирования терминологии, ее роли в развитии языка. Тенденция, отмеченная С. В. Гриневым-Гриневичем, когда «все большее число терминов проникает в общеупотребительную лексику, а терминологические проблемы оказывают все большее влияние на язык в целом» (2008, с. 4), сохраняется и в наше время. Поэтому изучение ситуации в области специальной лексики становится все более важным для развития языка. С другой стороны, особую значимость на рубеже XX-XXI вв. в лексикологии приобрели вопросы формирования юридической терминологии, поскольку язык права в большей или меньшей степени касается значительного числа людей. Подчеркивая универсальный характер права как общественного явления, С. П. Хижняк отмечает, что «правовые картины мира и их языковые аналоги – языковые картины мира наряду с отличиями могут обнаруживать определенное сходство». При этом, как констатирует ученый,

«общее и различное в формировании правовых картин мира обусловлено экстралингвистическими факторами их формирования» (Хижняк, 2020, с. 192).

Российская правовая система в настоящее время находится на этапе активных изменений. Процесс подготовки нормативных правовых актов требует изучения юридической терминологии и предполагает обязательный учет лингвистической характеристики слова, выступающего в роли термина, определение специфики его лексико-синтаксических связей, установление степени соответствия его лексического значения. Привлечение новых и переосмысление уже имеющихся юридических понятий сопровождается языковыми преобразованиями. Так, принятие Закона о пробации, вступающего в силу с 1 января 2024 г., актуализирует функционирование терминов и лексем, обозначающих соответствующее юридическое понятие.

Институт пробации как форма условного осуждения сформировался и получил большое распространение первоначально в практике судов Великобритании и США, поэтому целесообразно сначала рассмотреть юридические термины и лексемы, обозначающие понятие «пробация», в английском языке (АЯ) и прежде всего ключевую лексическую единицу *probation*. Для достижения цели исследования необходимо решить следующие задачи: 1) изучить этимологию лексемы *probation*; 2) определить семантический объем и описать процессы изменения семантики слова *probation* в диахроническом аспекте; 3) проанализировать связь ключевого термина *probation* с другими словами – репрезентантами понятия *probation*.

Методы исследования обусловлены целью и задачами работы. Исторический метод, предполагающий анализ данных исторических и этимологических словарей, позволил проследить изменения в семантике анализируемой лексемы в диахроническом аспекте. В ходе дефиниционного анализа проводится обобщение данных толковых словарей (приводится перевод толкований, выполненный авторами), далее значения слова упорядочиваются, начиная с основного значения, подвергаются семной интерпретации для установления ключевых семантических элементов с помощью метода компонентного анализа лексического значения слова. Параллельно с перечисленными методами для выявления основных изменений в семантике слов применялся описательный метод, включающий приемы наблюдения, обобщения, интерпретации и классификации материала.

Материалами исследования послужили англоязычные лексикографические источники и тезаурусные словари: Cambridge Advanced Learner's Dictionary (CALD). <https://dictionary.cambridge.org/ru>; Collin P. H. Dictionary of Law (CDL). 4th ed. L.: Bloomsbury, 2004; The Free Dictionary. <https://www.thefreedictionary.com/probation>; Hornby A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English (OALDCE) / ed. by S. Wehmeier. 6th ed. Oxford, 2004; Klein E. A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language (CEDEL). 1966. <https://archive.org/details/AComprehensiveEtymologicalDictionaryOfTheEnglishLanguageByErnestKlein/page/n635/mode/2up>; Merriam-Webster Online Dictionary (MWOD). <https://www.merriam-webster.com/dictionary/probation>; Online Etymology Dictionary by Douglas Harper (OEDDH). <https://www.etymonline.com/search?q=probation>; Online Thesaurus. Definition & Meaning (OTDM). <https://www.dictionary.com/browse/online-thesaurus>; Oxford English Dictionary (OED). https://www.oed.com/dictionary/probation_n?tab=factsheet#28471831; Power Thesaurus. <https://www.powerthesaurus.org/>.

Теоретической базой исследования послужили труды, рассматривающие вопросы общей терминологии, среди которых важным является определение самого понятия «термин». В настоящей работе термин понимается как «лексическая единица определенного языка для специальных целей, обозначающая общее – конкретное или абстрактное – понятие теории определенной специальной области знаний или деятельности» (Лейчик, 2009, с. 31-32). Термин отграничивается от общеупотребительной лексики на основе таких признаков, как «обозначение понятия, принадлежность к специальной области знания, дефинированность, точность значения, контекстуальная независимость, конвенциональность и целенаправленный характер появления, устойчивость и воспроизводимость в речи, номинативность и стилистическая нейтральность» (Гринева-Гриневиц, 2008, с. 30). В работах лингвистов большое внимание уделено исследованию процессов, ведущих к образованию терминологического значения, изучению семантических особенностей термина и терминосистемы, в том числе связи семантики термина с понятием, связи терминологического и общеупотребительного значений слова. Так, А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева отмечают, что «план содержания общей лексики находится в пределах общего видения мира, а план содержания специальной – в созданных мышлением человека областях науки и техники» (1989, с. 40). Проблема выделения категориальных признаков термина получает значительное освещение в лингвистической литературе. В частности, С. В. Гринева-Гриневиц (2008), В. А. Татаринов (1996) отмечают такие категориальные признаки термина, как системность, наличие дефиниций, тенденция к моносемности в пределах своего терминологического поля. Вопрос о соотношении «термин – понятие», их взаимосвязи подробно рассматривается Б. Н. Головиным и Р. Ю. Кобриным. Исследователи, анализируя семантическую природу термина, отмечают, что «термин любой отрасли знания выражает специальное профессиональное понятие, если он употребляется в условиях специальной профессиональной коммуникации» (Головин, Кобрин, 1987, с. 40).

Важным аспектом исследования явились работы в области английской юридической терминологии. Вопросы формирования английской юридической терминологии с древних времен до настоящего времени в зависимости от воздействия на нее лингвистических и экстралингвистических факторов рассматриваются в трудах таких исследователей, как С. П. Хижняк (2022), Е. П. Попова (2017), С. В. Шабардина (2002). В частности, в монографии Е. П. Поповой представлен обзор языковых средств выражения наиболее значимых правовых понятий из области правосудия в АЯ в диахроническом аспекте, при этом автор подчеркивает, что «изменения в государственном и судебном устройстве неизбежно сказывались на объеме и содержании юридической лексики АЯ» (2017, с. 44).

Анализ научной литературы показывает, что при всей многоаспектности исследований, связанных с лексическим значением термина и семантическими изменениями языка права, лексема *probation* эпизодически упоминается в лингвистических работах, посвященных корректности перевода текстов юридической направленности (Лебедева, 2018, с. 244; Каурова, Чепак, 2020, с. 288).

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные данные могут быть использованы при изучении курса по английской лексикологии, на практических занятиях по дисциплине «Иностранный язык в юриспруденции», а также в процессе учебно-методической деятельности при создании учебного пособия для студентов юридических специальностей.

Обсуждение и результаты

Усвоение юридических явлений и процессов возможно посредством анализа юридических понятий, выраженных юридическими терминами. Поэтому связь юридических понятий и соответствующих им терминов очевидна и неразрывна. Это предполагает, что научная разработка юридических понятий невозможна без изучения терминов как единиц языка.

Важным юридическим понятием в системе английского права является понятие **пробация**, вербально представленное ключевым термином *probation*.

Анализ данных этимологических словарей позволяет утверждать, что существительное *probation* восходит к среднеанглийскому *probacioun*, “trial, experiment, test, act of examining with a probe” (испытание, эксперимент, проверка, акт исследования с помощью зонда), заимствованному в АЯ в начале XV в. посредством французского (ср.: ст.-фр. *probacion* “proof, evidence” (доказательство, подтверждение) (XIV в.)) из латинского языка, где существительное *probātiō* “approval, assent; a proving, trial, inspection, examination” (одобрение, согласие; доказательство, испытание, исследование, проверка) является производным от глагола *probātus* “to test” (испытывать/проверять/доказывать) (CEDEL; OEDDH). Основным семантическим наполнением в указанный период является процесс испытания, проверки. Появление значения ‘испытание поведения человека’, особенно по отношению к испытательному сроку для кандидата в члены клуба, относится к началу XV в., первоначально подчеркивался проверка невзгодами.

Обратимся к словарным дефинициям слова *probation* в Oxford English Dictionary, анализ которых позволяет проследить диахронические изменения в семантике лексемы, поскольку словарь имеет статус исторического. Такие значения, как ‘действие или процесс тестирования или доказательства; испытание, эксперимент; исследование, экспертиза’, ‘осмотр с помощью или посредством зонда; использование зонда’ (*хирург.*), ‘испытание трудностями’, ‘процесс доказательства или демонстрации истинности’, ‘то, что доказывает или демонстрирует, основа доказательства, доказательство, свидетельство, убедительное подтверждение’, отмечены как вышедшие из употребления (*obsolete*), в последних двух случаях за исключением научной сферы (OED). Состав и структура лексического значения данного существительного демонстрируют его динамичное функционирование со времени появления в АЯ, если опираться на датировку примеров употребления в OED.

Лексикографические данные свидетельствуют о том, что слово *probation* употреблялось в значении ‘официальное подтверждение завещания’ и являлось синонимом к слову *probate* ‘the official proving of a will’, относящемуся к области права (*Law*) (OED). В источнике примеры, свидетельствующие о функционировании слова *probation* в указанном значении, относятся к XVI в. Архаизация последнего, не отмеченная, однако, в словаре, очевидно, объясняется тем, что в процессе становления и развития английской юридической лексики термин *probate* утвердился в значении ‘официальное подтверждение завещания’, а требования смысловой определенности и преодоления синонимии, предъявляемые к языку права, привели к редукции семантического объема слова *probation*.

К актуальным значениям слова *probation*, по данным OED, можно отнести ‘экзамен в школе или колледже, проверка уровня обучающихся’ (с пометой *now only in U.S.*, указание на территориальную ограниченность употребления), ‘проверка или испытание поведения, характера, моральных качеств человека, процедура, предназначенная для выяснения этого, особенно в испытательный период’, ‘нравственное испытание, искушение или наказание’ (с пометой *in theological and religious use*, указание на ограниченную сферу употребления). Общим семантическим элементом для указанных значений является сема ‘проверка, испытание’.

Указанный семантический компонент также послужил основой для появления терминологического значения ‘система работы, главным образом с молодыми людьми, обвиненными в совершении преступлений небольшой тяжести, особенно совершившими преступление впервые и вследствие этого имеющими возможность вместо лишения свободы находиться под надзором сотрудника службы пробации, который выступает в качестве сотоварища или наставника, который, однако, в случае невыполнения условий пробации может доложить об этом суду для исполнения первоначально назначенного приговора’ (OED). Словарь OED указывает на функционирование в сфере уголовной юрисдикции с помощью пометы *in criminal jurisdiction*. Сема ‘проверка, испытание’ актуализируется и становится наиболее релевантной, что приводит к семантическому сдвигу и образованию терминологического значения на базе общеупотребительного слова. Основные семантические признаки в структуре термина и общеупотребительного слова сохраняются, при этом происходит иерархическое перераспределение значений, возникает переосмысление компонентов значения общеупотребительного слова.

Термин *probation* встречается в текстах уголовно-правовой тематики с 1866 г. (Англия), а первая фиксация в США (Массачусетс) датируется 1878 г. (OEDDH). Привлечение экстралингвистических сведений позволяет

констатировать, что термин *probation* начинает активно употребляться в английском языке права с конца XIX – начала XX в., поскольку «в Англии институт probation появился в 1887 году, когда был принят закон “Об испытании впервые осужденных” <...>. В 1907 году был принят “Закон о probation” в отношении правонарушителей, что явилось законодательной базой для деятельности современной Службы probation Великобритании, которая продолжает вести работу с правонарушителями вот уже второе столетие» (Полосухина, 2022, с. 223-225). Исследователи отмечают следующие нормативные акты в качестве основополагающих в развитии службы: «Правила о probation» (1965 г.), «Закон о полномочиях уголовных судов» (1973 г.), «Закон об уголовной юстиции» (1991 г.) (Козочкина, 2007а, с. 20-41; 2007b, с. 426). Институт probation в английском уголовном праве формировался на протяжении почти всего XX в.

Спектр семантических значений, присущий лексической единице *probation* в современном АЯ, определен с помощью аутентичных лексикографических источников методом обобщения словарных дефиниций. В результате наиболее полное лексикографическое описание, представляющее собой совокупность дефиниций разных словарей, которые дополняют друг друга, выглядит следующим образом:

- (*Law*) a legal system that allows a person who has committed a crime not to go to prison if they behave well and if they see an official (called a probation officer) regularly for a fixed period of time (*юр.* правовая система, позволяющая человеку, который совершил преступление, не отправляться в тюрьму, если его поведение не вызывает нареканий и если он регулярно встречается с сотрудником (сотрудником службы probation) на протяжении установленного периода);
- (*Industrial Relations & HR Terms*) a period of time at the start of a new job when you are trained and tested to see if you are suitable for the work (*менедж.* период времени при поступлении на новую работу, когда вы проходите обучение и тестирование, чтобы убедиться в вашей пригодности к этой работе);
- a fixed period of time during which a student who has behaved badly or not performed well must improve their work or their behavior in order to stay in school (фиксированный период времени, в течение которого учащийся, плохо или неудовлетворительно показавший себя, должен улучшить свою работу или поведение, чтобы остаться в школе);
- the testing or trial of a person’s conduct, character, qualifications or the like, as for a teacher, religious novitiate, etc. (проверка или испытание поведения, характера, квалификации и т. п. человека, например учителя, послушника и т. п.);
- the state or period of such testing or trial, the act of proving or testing (состояние или период такой проверки или испытания, процесс доказывания или испытания).

Анализ дефиниций лексемы *probation* позволяет сделать вывод о том, что источником происхождения юридического термина послужило общеупотребительное слово. При этом смысловая составляющая последнего, компонент ‘проверка, испытание’ *testing/trial*, подвергается переосмыслению, но сохраняется в структуре термина, где можно выделить следующие семантические компоненты: 1) system; 2) legal; 3) dealing with a person who has committed a crime / offenders / criminals; often/chiefly with young offenders / persons found guilty of crimes of lesser gravity and especially with first offenders; 4) not to go to prison / in order to avoid being sent to prison / they are not sent to prison; 5) must behave well / if they behave well / provided that they continue to behave well; 6) under the supervision of a probation officer.

Семы, выявленные в ходе компонентного анализа на основе словарных дефиниций исследуемого термина, выделены с помощью следующих семантических параметров: 1) отнесенность к определенной логической категории, классу (сема 1); 2) отнесенность к определенной сфере деятельности человека (сема 2); 3) направленность на определенную категорию людей (сема 3); 4) принадлежность к мерам, связанным / не связанным с лишением свободы (сема 4); 5) условия применения (семь 5, 6). Перечисленные выше семы, из которых складывается значение термина *probation*, соотносятся с признаками соответствующего юридического понятия, при этом последние отражают признаки явлений реальной действительности.

По мнению В. И. Литовченко, «терминологизируемые слова, как бы они ни порывали связи с общезыковой системой, входя в особую систему терминов, сохраняют возможность восстановления оттенков значения и способность к новым семантическим движениям» (2006, с. 186). Добавим, что юридические термины являются такими объектами исследования, которые, имея отношение к специальной области знания и науки, характеризуются большим разнообразием сфер применения по сравнению с другими терминосистемами. Относительная однозначность и специализированность термина *probation* подтверждается тем, что данная лексема в юридическом словаре CDL зафиксирована в двух значениях, относящихся к области права и к области производственных отношений и управления персоналом. Но поскольку в сфере юриспруденции термин *probation* используется для обозначения одного понятия, то в рамках английской терминосистемы уголовного права он относится к моносемантическим терминам.

В результате влияния экстралингвистических факторов, связанных с развитием системы probation, в семантике слова *probation* в диахроническом плане происходят лексико-семантические изменения: перегруппировка значений и сужение семантического объема слова. При этом современные толковые словари АЯ презентуют лексему как многозначную, выдвигая на первое место в большинстве своем терминологическое значение, что свидетельствует о том, что юридическое понятие, выраженное термином *probation*, занимает значительное место в англоязычном мире и не только в системе права.

Проведенный анализ словарей тезаурусного типа свидетельствует о ключевой роли термина *probation* при обозначении юридического понятия **probation**. Словообразовательные возможности лексемы представлены

следующим рядом производных слов: *probational*, *probationary* (adj); *probationally* (adverb), *probationer* (noun), *probation* (verb). Прилагательные *probational* и *probationary* 'испытательный, условный, досрочный' в толковых англоязычных словарях трактуются как синонимы. Существительное *probationer* 'лицо, находящееся на испытательном сроке' и лексемы *criminal*, *offender* связаны между собой как относительные синонимы. Лексикографические данные не позволяют описать семантику производных *probationally* 'условно' и *probation* (verb) 'находиться на испытательном сроке', т. к. они обладают низкой частотностью по сравнению с существительным *probation*: менее 0,01 случаев на миллион слов vs около 4 случаев на миллион слов в современном письменном английском языке (OED). Наличие слова *probation* в составе устойчивых сочетаний юридической тематики подчеркивает активный характер его использования в языке: *probation officer*, *probation staff*, *probation service*, *to place on probation*, *to be on probation*, *to put smb on probation*, *to take smth on probation*, *release on probation*. В словарях также встречаются свободные словосочетания *probation report*, *probation order*, *probation sentence*, *probation release*, *probation violation*. Характерной чертой сочетаемости слова *probation* является его синтаксическая роль определения. Анализируемый термин легко входит в новые комбинации слов, закрепляющие в своих названиях понятия, возникающие в ходе развития отрасли права, что подтверждает общую способность термина отражать систематизированное расположение понятий.

Данные тезаурусных словарей позволяют определить основной состав тематической группы, в которой в качестве имени ситуативного характера выступает термин *probation*, в качестве подчиненного множества – следующие лексические единицы: *trial period*, *supervision*, *supervised release*, *suspended sentence*, *non-custodial sentence*, *conditional release*, *parole*, *community work*, *community service*, *incarceration*, *imprisonment*, *release conditions*, *community resources*, *court-ordered alternative*, *prohibited areas*, *court's terms of supervision*, *location monitoring*. Ряд можно продолжить, если проанализировать семантику каждого из перечисленных слов, что представляется вполне перспективным.

В результате анализа словообразовательных возможностей и сочетаемости ключевой лексемы, номинирующей понятие **probation**, обнаружены дополнительные признаки последнего: условно-досрочное освобождение, испытательный срок, условный срок.

Заключение

Таким образом, анализ слова *probation*, являющегося базовым термином для наименования юридического понятия **probation** в английской терминологии уголовного права, приводит к следующим выводам: 1. Лексема относится к числу опосредованных заимствований. Основным семантическим наполнением исторически являлся процесс испытания, проверки, что послужило основой в дальнейшем при формировании юридического понятия **probation**. 2. Последовательный дефиниционный анализ исследуемой лексемы позволяет отметить не только перераспределение оставшихся значений, но и сужение семантического объема слова, погашение одних сем и акцентуацию других, в результате семантических сдвигов образуется термин *probation* на базе общеупотребительного слова. 3. Словообразовательные и комбинаторные возможности термина *probation*, его ключевая роль среди слов – репрезентантов понятия **probation** подтверждают лингвистическую ценность исследуемой лексической единицы. Термин *probation* включает дополнительные элементы содержания юридического понятия (условно-досрочное освобождение, испытательный срок, условный срок), при этом само понятие отражает основные, существенные признаки.

Перспективы дальнейшего исследования: с помощью контекстуального анализа и привлечения нормативных актов расширить состав тематической группы с базовым ситуативным именем *probation*. Полученные данные могут быть использованы для освоения понятия **probation** в языке английского права. Сопоставительный анализ ключевых английских и русских юридических терминов и лексем, обозначающих юридическое понятие **пробация**, также представляет лингвистический интерес и значимость.

Источники | References

1. Головин Б. Н., Кобрин Р. Ю. Лингвистические основы учения о терминах: учеб. пособие. М., 1987.
2. Гринев-Гриневич С. В. Терминоведение: учеб. пособие. М., 2008.
3. Каурова Е. М., Чепак О. А. Переводческие ошибки как результат лингвистической интерференции у студентов неязыкового вуза при работе с англоязычными текстами юридической направленности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. Вып. 8. <https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.8.54>
4. Козочкина И. Д. Закон о полномочиях уголовных судов 1973 года (Англия) // Уголовное законодательство зарубежных стран (Англии, США, Франции, Германии, Японии): сборник законодательных материалов. М., 2007а.
5. Козочкина И. Д. Закон об уголовной юстиции 1991 года (Англия) // Уголовное законодательство зарубежных стран (Англии, США, Франции, Германии, Японии): сборник законодательных материалов. М., 2007б.
6. Лебедева А. А. Значение контекста для корректного перевода текстов правовой направленности: лингвокультурологический аспект // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2018. Вып. 15 (810).
7. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. М., 2009.

8. Литовченко В. И. Семантические особенности // Вестник Сибирского государственного аэрокосмического университета им. академика М. Ф. Решетнева. 2006. № 2.
9. Полосухина О. В. Особенности деятельности службы пробации в Англии // Аграрное и земельное право. 2022. № 12 (216). http://doi.org/10.47643/1815-1329_2022_12_223
10. Попова Е. П. Становление английской юридической терминологии. М.: Российский государственный университет правосудия, 2017.
11. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: вопросы теории. М., 1989.
12. Татаринцов В. А. Теория терминоведения: в 3-х т. М., 1996. Т. 1. Теория термина: история и современное состояние.
13. Хижняк С. П. Английская юридическая терминология в синхронии и диахронии. Саратов, 2022.
14. Хижняк С. П. Основы контрастивного анализа юридических терминосистем английского и русского языков // Актуальные проблемы сравнительного правоведения и юридической лингвистики: сб. мат. IV междунар. науч.-практ. конф. (г. Москва, 10-12 декабря 2019 г.). М.: Московский государственный лингвистический университет, 2020.
15. Шабардина С. В. Становление терминосистемы права в английском языке: автореф. дисс. к. филол. н. М., 2002.

Информация об авторах | Author information



Дружининская Ольга Васильевна¹, к. филол. н.

Титова Оля Зокировна², к. пед. н., доц.

¹ Вологодский институт права и экономики ФСИН России

² Самарский юридический институт ФСИН России



Druzhininskaya Olga Vasil'evna¹, PhD

Titova Olya Zokirovna², PhD

¹ Vologda Institute of Law and Economics of the Federal Penal Service of Russia

² Samara Law Institute of the Federal Penal Service of Russia

¹ ovdru@mail.ru, ² olya-titova-2012@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 08.11.2023; опубликовано online (published online): 18.12.2023.

Ключевые слова (keywords): семантика; терминология; юридическая терминология; термин; probation; semantics; terminology; legal terminology; term.